



Universidad  
**Nebrija**

---



**GRADO EN:  
PUBLICIDAD  
COMUNICACIÓN AUDIOVISUAL  
PERIODISMO  
LENGUAS APLICADAS  
TRADUCCION  
ARTES ESCENICAS  
GESTIONCULTURAL**

**Asignatura: Comunicación en  
Lenguas Modernas: Lengua  
Inglesa.**  
**Código: LAC101**



**Asignatura: LAC101 Comunicación en Lenguas Modernas: Lengua Inglesa I.**

**Formación: Obligatoria**

**Créditos ECTS: 6 (150 horas)**

**Curso: Primero**

**Semestre: Primero**

**Departamento: Instituto de Lenguas Modernas**

**Profesor/a:**

**Curso Académico: --**

## 1. REQUISITOS PREVIOS

Para poder seguir el curso de forma satisfactoria se requiere tener un nivel B1 (según la terminología del marco de referencia europeo). Este nivel se debe acreditar a través de una prueba de nivel o por medio de alguna titulación oficial.

## 2. BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS

El presente curso facilita al alumno las herramientas lingüísticas de una segunda lengua, en este caso el inglés, a nivel B2 que ha de permitirle comunicarse de manera satisfactoria en un segundo idioma en un ámbito internacional tanto a nivel personal como profesional.

Se trabajarán las cuatro principales destrezas lingüísticas básicas: lectura, escritura, habla y escucha así como aquellas específicamente utilizadas en su ámbito de trabajo. Se prestará especial énfasis a las destrezas orales y se preparará al alumno para manejar las normas socio-culturales propias de los actos comunicativos relevantes en su ámbito profesional y personal.

Se analizarán y desarrollarán actos comunicativos como son documentos textuales, gráficos, audiovisuales en la lengua meta que permitan al alumno profundizar en el conocimiento de la lengua y de su cultura así como capacitarle para aplicar los conocimientos previos que el alumno tenga en esta lengua.

Se preparará al alumno para desarrollar su actividad profesional en un ámbito internacional y, para ello, se utilizará como único medio de comunicación la lengua inglesa y se simularán situaciones y tareas reales similares a las que el alumno deberá realizar en su futuro profesional.

## 3. COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE Y RESULTADOS DEL APRENDIZAJE

### COMPETENCIAS MECES:

- Poder desenvolverse de manera satisfactoria en el mercado laboral tanto a nivel nacional como internacional.
- Desarrollar las habilidades necesarias para el aprendizaje de una segunda lengua, en este caso el inglés, francés, alemán o chino, y adquirir cierto grado de autonomía en dicho proceso de aprendizaje.
- Conocer y emplear distintas prácticas de comunicación en otra cultura.
- Aplicar los conceptos y destrezas aprendidas en otras asignaturas de su área de conocimiento al ámbito profesional internacional.
- Poder resolver las tareas características de su profesión en un segundo idioma

### OTRAS COMPETENCIAS Y RESULTADOS DEL APRENDIZAJE:

- Aptitud para comunicarse satisfactoriamente a nivel oral y escrito en una segunda lengua, tanto en el ámbito personal como en el profesional.

- Conocimiento y manejo de las normas socio-culturales y lingüísticas propias de los actos comunicativos relevantes en su ámbito profesional.
- Desarrollar las principales destrezas lingüísticas (leer, escribir, hablar, escuchar) y aquellas específicamente utilizadas en su ámbito de trabajo.
- Analizar y desarrollar actos comunicativos satisfactorios en el ámbito específico de su área de conocimiento.
- Capacitar al alumno para comunicarse en la segunda lengua aplicando sus conocimientos previos y poder, así, llevar a cabo las tareas concretas de su ámbito profesional en un mercado de trabajo internacional.

#### 4. ACTIVIDADES FORMATIVAS Y METODOLOGÍA

**Clases de taller teórico:** Presentación en el aula de las herramientas lingüísticas necesarias para comunicarse en una segunda lengua utilizando un método comunicativo e interactivo. Realización en clase de numerosos ejercicios prácticos, individuales y en grupo, para asimilar y perfeccionar las técnicas y herramientas aprendidas. Se presentarán ejemplos de actos comunicativos satisfactorios en la segunda lengua, tanto a nivel oral como a nivel escrito. Se aplicarán los conceptos y destrezas adquiridas a lo largo de sus estudios al desarrollo de tareas en un ámbito internacional. Las clases teóricas se impartirán íntegramente en el segundo idioma.

**Prácticas:** Perfeccionamiento de las estructuras básicas del idioma a través de la realización de ejercicios prácticos de lectura, escucha, habla y escritura. Análisis de material en diferentes soportes, role-plays, trabajo de campo. Actividades previas y preparatorias para poder realizar los distintos talleres y tareas en clase (búsqueda de información, lectura previa de artículos, búsqueda y selección de material, etc). Desarrollo de distintos talleres y simulación de situaciones profesionales y tareas similares a las que el alumno deberá realizar en su futuro profesional. Se utilizarán espacios y herramientas con la que el alumnos debe familiarizarse (aulas, biblioteca, hemeroteca, el aula multimedia, el laboratorio de idiomas, el aula de informática, estudio de grabación, etc.). Clases prácticas impartidas en el segundo idioma.

**Trabajos de asignatura:** Trabajos individuales o en grupo de naturaleza variada (diálogos, tareas, presentaciones, investigación, uso de TICS, etc) que el alumno realizará a lo largo del curso con el fin practicar los conocimientos adquiridos. Estos trabajos demostrarán la adquisición y correcta aplicación de los nuevos conocimientos exigidos y permitirá al alumno a) aplicar sus conocimientos previos en el área determinada, b) utilizar las herramientas lingüísticas adquiridas y necesarias en su ámbito profesional y c) demostrar que puede realizar actos comunicativos satisfactorios en la segunda lengua d) trabajar de forma individual y en equipo. Los trabajos tendrán un componente oral y escrito.

**Tutorías:** 0,6 créditos ECTS. (15 horas) Tutorías personalizadas con el profesor a petición del alumno o requeridas por el profesor.

## 5. SISTEMA DE EVALUACIÓN

### 5.1. Convocatoria Ordinaria:

5.1.1. Participación .....	10%
5.1.2. Examen Parcial .....	20%
5.1.3. Actividades Académicas dirigidas y trabajos, incluido el libro de lecturas.....	20%
5.1.4. Examen final .....	50%
Compuesto por: a) Parte escrita:.....	25%
b) Parte oral: .....	25%
b.1) Ejercicio de escucha... 10%	
b.2) Entrevista oral .....	15%

Nota:

- 1) Será necesario aprobar las dos partes (oral y escrita) del examen final de forma independiente con un 5 para poder acceder al cómputo de la media global del curso.
- 2) Será un sistema de evaluación continua en el que se tendrá en cuenta un examen final, un examen parcial, la participación en clase, el trabajo personal y en equipo, así como la realización de las distintas tareas encomendadas y la asistencia. Se valorará la consecución de las actividades, el esfuerzo del alumno, su grado de implicación en las actividades, su capacidad para trabajar de forma individual y en equipo, la aplicación de sus conocimientos previos, el uso de las estructuras lingüísticas aprendidas, etc. No se aceptarán trabajos fuera del plazo establecido en cada caso.

### 5.2. Convocatoria Extraordinaria:

El examen extraordinario consiste de dos partes:

5.2.a. Parte Escrita .....	50%
(incluirá preguntas sobre el libro de lecturas y los trabajos realizados en clase)	
5.2.b. Parte Oral .....	(50%)
compuesto por a) el ejercicio de escucha .....25%	
b) la una entrevista personal ...25%.	

Es imprescindible aprobar cada una de las partes de forma independiente para poder acceder al cómputo de la media global.

Los alumnos que hayan suspendido sólo una de las partes en la convocatoria ordinaria, sólo deben repetir únicamente la parte suspensa. Los que hayan suspendido la parte escrita deberán presentarse a una prueba escrita que incluirá preguntas sobre el libro de lectura y sobre los trabajos realizados. Los que hayan suspendido la parte oral, deben hacer tanto el ejercicio de escucha como la entrevista personal. Aquellos alumnos que hayan suspendido ambas partes deben examinarse de todo.

### 5.3. Restricciones:

- 1) Para poder hacer la suma ponderada de las calificaciones anteriores, es necesario: la asistencia a las clases como mínimo del 80 % de las horas presenciales, y obtener al menos un cinco en el examen final correspondiente. El alumno con nota inferior se considerará suspenso.
- 2) Tanto en la convocatoria ordinaria como en la extraordinaria es imprescindible superar cada una de las parte (oral y escrita) con un 5 para poder acceder a una media global del curso.
- 3) Aquellos alumnos con una dispensa deberán ponerse en contacto con el profesor. Es la responsabilidad del alumno contactar con el profesor al principio del semestre para que



acordar las fechas y el medio de entrega de las distintas actividades dirigidas y tareas encomendadas a lo largo del curso.

- 4) El plagio (copiar de forma ilegal y no autorizada) será penalizado con una nota de 0 como media global del curso por lo que el alumno irá directamente a la convocatoria extraordinaria.

## 6. BIBLIOGRAFÍA

### 6.1 Bibliografía Básica:

Copage et al.. (2002) *get on track to First Certificate*. Longman: ISBN: 0-582-45105-1  
Leather, (2006) *The Way Home*. Cambridge: C.U.P ISBN: 978-0-521-68634-1

### 6.2 Bibliografía Complementaria:

#### Libros de texto:

Broadhead, A. (2005) *Advance your English: Workbook*. Cambridge: C.U.P.

#### Manuales de gramática:

Murphy, Raymond (1998) *English grammar in Use*. Cambridge: C.U.P. (Se recomienda la edición con respuestas y CD)

#### Diccionarios:

*Cambridge Advanced Learner's Dictionary*, 3<sup>rd</sup> edition. Cambridge University Press.

*Longman Dictionary of Contemporary English*. Longman

*Merriam Webster Dictionary*.

*Advanced Learner's Oxford English Dictionary*. Oxford University Press.

#### Recursos de Internet:

##### Ejercicios:

[http://www.oup.com/elt/select?url=%2Feltnew%2Fstudents%2F%3Foup\\_jspFileName%3DstudentSites.jsp](http://www.oup.com/elt/select?url=%2Feltnew%2Fstudents%2F%3Foup_jspFileName%3DstudentSites.jsp)

<http://www.cambridge.org/elt/resources/adult/>

<http://uk.cambridge.org/elt/students/youngadults/default.html>

Vocabulary: <http://www.visualthesaurus.com/index.jsp>

Escucha: <http://www.esl-lab.com/>

Actividades de lectura: <http://www.penguindossiers.com/>

##### Cultura británica y periódicos:

<http://www.culturelab-uk.com/>

[www.bbc.co.uk](http://www.bbc.co.uk)

[www.guardian.co.uk](http://www.guardian.co.uk)

Se recomienda la lectura de revistas, periódicos, y literatura escrita en lengua inglesa así como el visionado de películas en su lengua original.

## 7. BREVE CURRÍCULUM DEL PROFESOR

### LOCALIZACIÓN DEL PROFESOR

Localización: Campus de la Berzosa. Despacho I-11, en Asturias 5, Ext. 4553.

Horario: El horario de tutorías será facilitado por el profesor el primer día de clase. Es recomendable avisar al profesor con antelación para que la hora fijada sea apropiada para ambas partes. asegurar que el pedir cita previa con el fin

## 9. CONTENIDO DETALLADO DE LA ASIGNATURA

GRADO:

ASIGNATURA: **Comunicación en Lenguas Modernas: Lengua Inglesa.**

CURSO: Primero

SEMESTRE: Primero y segundo

CRÉDITOS ECTS: OBTENCIÓN DE 6 CRÉDITOS AL REALIZAR LA PRUEBA DE NIVEL

Semana	Sesión	Sesiones de Teoría, Práctica y Evaluación continua	Estudio individual y trabajos prácticos del alumno	Horas Presenciales	Horas/Semana Estudio y Trabajo
1	1	Presenting the syllabus.	Ejercicios relacionados con las cuatro destrezas lingüísticas.	1.5	7
1	2	Unidad 1: Sports (u.2). Revision of present and past tenses,		1.5	
2	3	Sports (cont U.2) Vocabulary related to Sports, Adjectives and prepositions. Collocations do / make/play/ go	Ejercicios relacionados con las cuatro destrezas lingüísticas. Writing Informal letters..	1.5	7
2	4	Sports (cont U.2). Adverbs of frequency, time expressions		1.5	
2	5	Unidad 2: Friends and Family (u.3). Continuation of past tense revision. Phrasal verbs..		1.5	
3	6	Cont. Friends and Family (u.3). word formation and descriptions.	Ejercicios relacionados con las cuatro destrezas lingüísticas. Writing a description.	1.5	7
3	7	Cont. Family and Friends. Giving and asking opinion.		1.5	
4	8	Unidad 3: Time Out (u. 4) Making plans and suggestion. , ed/ ing adjectives. Linkers	Ejercicios relacionados con las cuatro destrezas lingüísticas. Formal letters.	1.5	7
4	9	Cont Time Out (u. 4) adjectives and word formation..		1.5	
4	10	Cont Time Out (u. 4) ing forms /infinitives and prepositions		1.5	
5	11	Unidad 4: Ambitions (U.5) Future tenses. Negative prefixes	Ejercicios relacionados con las cuatro destrezas lingüísticas.	1.5	7
5	12	cont Ambitions (U.5) Prepositions and use of future in formal letters.		1.5	
6	13	cont Ambitions (U.5) Prepositions and use of future in formal letters.	Ejercicios relacionados con las cuatro destrezas lingüísticas.	1.5	7
6	14	Review Unit (1)		1.5	
6	15	Unidad 5: Communication (U. 6) Emotions and body language. Phrasal verbs.		1.5	
7	16	Cont Communication (U. 6) Use of Conditionals. Speculating.	Ejercicios relacionados con las cuatro destrezas lingüísticas.	1.5	7
7	17	Cont Communication (U. 6) use of adjectives / adverbs + intensifiers.		1.5	
8	18	U. 6: Your health (u. 7) suggesting and concluding. Relative clauses.	Ejercicios relacionados con las cuatro destrezas lingüísticas.	1.5	7
8	19	Cont Your health (u. 7) Food and restaurant vocabulary		1.5	
8	20	Cont Your health (u. 7)		1.5	
9	21	Unidad 7 (u.8) House and Home. Talking about advantages and disadvantages. Vocabulary related to	Ejercicios relacionados con las cuatro destrezas lingüísticas	1.5	7



		home and location.			
9	22	Cont. House and Home. Wishes in the present and in the future	Debate "El rol de l hombre y la mujer en la sociedad moderna". Role-play	1.5	
10	23	Cont. House and Home. Use of prepositions with make or do. Phrasal verbs.		1.5	
10	24	Unidad 8: Music and cinema (U.9) Preferences and styles. Vocabulary related to the field.	Ejercicios relacionados con las cuatro destrezas lingüísticas.	1.5	7
10	25	Cont. Music and cinema. Indirect questions. Compound nouns and confusable words.		1.5	
11	26	Cont. Music and cinema. Visionado de un corto.	Elaboración de una crítica cinematográfica utilizando las estructuras aprendidas y los tiempos correctos de narración.	1.5	7
11	27	Review Unit (2)	Ejercicios variados	1.5	
12	28	Final course Review.		1.5	8.5
12	29	Personal Interview		1.5	
13 a 14		<b>Evaluación Final Ordinaria</b>		3	
15 a 16		<b>Evaluación Final Extraordinaria</b>		3	
1 a 16		<b>Tutorías</b>		15	
TOTAL				<b>64.5 +</b>	<b>85.5 = 150 horas</b>



Universidad  
**Nebrija**

---



**GRADO EN  
TRADUCCIÓN  
CURSO 2011/2012**

**Asignatura: Lenguas Modernas:  
ALEMÁN (A1.1)  
Código: LAC 121**



**Asignatura: Lenguas Modernas: Alemán (A1.1)**

**Formación: Básica**

**Créditos ECTS: 6 (150 horas)**

**Curso: 1º**

**Semestre: 1º**

**Profesora: Jutta Schürmanns**

**Curso académico: 2011-2012**

## 1. REQUISITOS PREVIOS

No se precisan conocimientos previos.

## 2. BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS

Es una primera toma de contacto con la lengua alemana en la que se trata de poner la base necesaria de gramática, léxico, fonética etc. para la adquisición y el desarrollo de la competencia lingüística de la misma. Se tratan textos o conversaciones sencillas sobre la vida cotidiana.

## 3. COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE Y RESULTADOS DEL APRENDIZAJE

El graduado en Lenguas Modernas de la Universidad Antonio de Nebrija, adquirirá progresivamente las siguientes competencias a través del Módulo de materias y asignaturas básicas:

### **Competencias conceptuales:**

Demostrar un grado de comprensión, asimilación y aplicación de los conceptos disciplinares específicos de las materias del módulo a situaciones concretas y de resolución de problemas.

Saber aplicar los distintos conocimientos adquiridos en cuanto a resolver problemas relacionados con el uso y la descripción de las lenguas materna y extranjeras.

### **Competencias procedimentales:**

Usar con alto grado de dominio y autonomía destrezas propias del trabajo intelectual, tales como comprender, inferir, sintetizar, esquematizar, explicar, exponer, organizar, clasificar y categorizar la información de textos relacionados con las materias del módulo.

Saber manejar distintas fuentes de información bibliográfica científica y poder utilizar criterios para filtrarla y organizarla.

Ser capaz de utilizar las nuevas tecnologías de la información y el conocimiento para la organización y planificación personal y el desarrollo de las actividades en el aula.

### **Competencias actitudinales:**

Apreciar la importancia de los contenidos de las materias del módulo para la propia formación integral y para la resolución de conflictos interculturales y de mediación.

Ser capaz de adaptarse a las distintas prácticas de comunicación en otra cultura.

Integrar mediante la reflexión crítica lo aprendido en sus dimensiones teórica y práctica.

Demostrar responsabilidad suficiente para poder autogestionar su itinerario de aprendizaje mediante la autoevaluación y la autocorrección.



En concreto en esta asignatura se adquirirán competencias básicas en las cuatro destrezas: en la expresión y la comprensión oral y escrita. El objetivo es capacitar al alumno para comunicarse en alemán en situaciones cotidianas sencillas: que sepa comprender y utilizar expresiones cotidianas de uso muy frecuente así como frases sencillas. De esta forma el alumno podrá relacionarse de forma elemental.

### Resultados del aprendizaje:

Tras cursar esta asignatura con éxito el alumno estará capacitado para:

- Aplicar los conocimientos adquiridos sobre la lengua alemana para poder comunicarse oralmente y por escrito en distintas situaciones de la vida cotidiana a un nivel elemental (A1)
- Conocer y saber aplicar los conocimientos socio-lingüísticos y culturales referentes al uso de la lengua alemana para poder comunicarse adecuadamente en cualquier situación.
- Saber utilizar en la vida profesional los conceptos, las herramientas y los métodos adquiridos en el curso.

## 4. ACTIVIDADES FORMATIVAS Y METODOLOGÍA

Los conocimientos adquiridos se pondrán en práctica enseguida haciendo ejercicios variados, diálogos, tareas etc. Estas actividades se pueden realizar en grupo, con pareja o solo con ayuda de medios multimedia, Internet o los TICs.

A partir de situaciones comunicativas cotidianas en las que lo importante es llevar al alumno a mantener y controlar la comunicación, sea escrita u oral se insistirá también en la comprensión y adquisición de los puntos gramaticales propios de un nivel básico (A1).

Se trabajará sobre todo la interacción oral en clase. En la comprensión auditiva se practicará el reconocimiento de palabras y expresiones básicas que se usan habitualmente. El alumno practicará la expresión y comprensión escrita con textos breves y sencillos. En todas las destrezas se llevará al alumno de la unidad a la entidad (de reconocer palabras a entender frases por ejemplo).

**Clases de taller teórico:** 1,8 créditos ECTS. (45 horas). Presentación en el aula de las herramientas lingüísticas necesarias para comunicarse en alemán a un nivel básico utilizando un método comunicativo e interactivo. Realización en clase de numerosos ejercicios prácticos, individuales y en grupo, para asimilar y perfeccionar las técnicas y herramientas aprendidas. Se presentarán ejemplos de actos comunicativos sencillos, tanto a nivel oral como a nivel escrito. Se aplicarán los conceptos y destrezas adquiridas con ejercicios muy variados.

**Prácticas:** 1,8 créditos ECTS, (45 horas). Perfeccionamiento de las estructuras básicas del alemán a través de la realización de ejercicios prácticos de lectura, escucha, habla y escritura. Análisis de material en diferentes soportes, escenificaciones y diálogos, trabajo de campo. Actividades previas y preparatorias para poder realizar los distintos talleres y tareas en clase (búsqueda de información, búsqueda y selección de material, etc). Se utilizarán espacios y herramientas con la que el alumnos debe familiarizarse (aulas, biblioteca, hemeroteca, el aula multimedia, el laboratorio de idiomas, el aula de informática, estudio de grabación, etc.).



**Trabajo de asignatura:** 1,8 créditos ECTS, (45 horas). Trabajos individuales o en grupo de naturaleza variada (diálogos, tareas, presentaciones, uso de TICS, etc.) que el alumno realizará a lo largo del curso con el fin de practicar los conocimientos adquiridos. Estos trabajos demostrarán la adquisición y correcta aplicación de los nuevos conocimientos exigidos y permitirá al alumno aplicar los conocimientos adquiridos en alemán y demostrar que sabe trabajar de forma individual y en equipo. Los trabajos tendrán un componente oral y escrito.

**Tutorías:** 0,6 créditos ECTS. (15 horas) Tutorías personalizadas con el profesor a petición del alumno o requeridas por el profesor.

## 5. SISTEMA DE EVALUACIÓN

### 5.1. Convocatoria Ordinaria:

Participación	10%
Parcial	20%
Examen final	50%
(parte escrita 25 % y parte oral 25 %)	
Actividades académicas dirigidas	20%

**NOTA:** Es necesario aprobar ambas partes del Examen final, no se hace la media.

### 5.2. Convocatoria Extraordinaria:

Examen final extraordinaria	80%
(parte escrita 40 % y parte oral 40 %)	
Actividades académicas dirigidas	20%

### 5.3. Restricciones:

Para poder hacer la suma ponderada de las calificaciones anteriores, es necesario: la asistencia a las clases como mínimo del 80 % de las horas presenciales, y obtener al menos un cinco en el examen final correspondiente. El alumno con nota inferior se considerara suspenso.

- La calificación de los trabajos escritos obtenida en convocatoria ordinaria se aplica a la convocatoria extraordinaria con la misma ponderación. El alumno ha de presentar de nuevo los trabajos escritos si los suspendió en convocatoria ordinaria. También podrá presentarlos de nuevo si desea superar la calificación anterior.
- Para aprobar **Lengua Alemana 1**, la nota media exigida en cada módulo del examen final (oral o escrito ordinario) será un **5**. No se hará media de las notas finales resultantes en el caso de que alguna de las partes quede suspensa.
- Los alumnos con **Dispensa** tendrán la obligación de contactar con el profesor y enviar los trabajos obligatorios por e-mail o entregarlos en el despacho del departamento.
- El **Plagio** está prohibido y será penalizado.

## 6. BIBLIOGRAFÍA

### ***Bibliografía básica: Manual (Lehrwerk)***

El contenido de la asignatura se orienta en el manual *Optimal A1*, Lehr- y Arbeitsbuch, capítulo 1 - 5, y será completado con otro material didáctico y otros ejercicios.

Müller, M.; Rusch, P.; Scherling, T. et al.: ***Optimal A1, Lehrbuch 1 y Arbeitsbuch 1***, Ed. Langenscheidt, Berlin – München, 2004.

[www.langenscheidt.de/optimal](http://www.langenscheidt.de/optimal)

### ***Bibliografía complementaria***

#### ***Gramática***

Castell, Andreu: *Gramática de la lengua alemana*, Ed. Idiomas, Madrid, 1997.

Castell, Andreu: *Ejercicios - Gramática de la lengua alemana*, Ed. Idiomas, Madrid, 1999.

Corcoll, Brigitte y Roberto: *Programm. Alemán para hispanohablantes. Ejercicios*, Ed. Herder,

Barcelona, 1994, (está dividido en tres niveles).

**Reimann, Monika:** *Gramática esencial del alemán con ejercicios*, Ed. Hueber, Ismaning (Alemania), 1999.

Ruipérez, Germán: *Gramática alemana*, Ed. Cátedra, Madrid, 1992.

#### ***Wörterbücher/Diccionarios***

<http://de.pons.eu/>

*Klett – Diccionario compacto, Español - Alemán, Alemán - Español, Vox.*

*Diccionario Moderno - Alemán. Español - Alemán, Alemán - Español, Océano - Langenscheidt, Barcelona.*

#### ***Algunas direcciones útiles en Internet (periódicos, revistas, información general, becas etc.)***

Frankfurter Allgemeine Zeitung (FAZ): [www.faz.net](http://www.faz.net)

Süddeutsche Zeitung: [www.sueddeutsche.de](http://www.sueddeutsche.de)

Die Zeit: [www.zeit.de](http://www.zeit.de)

Der Spiegel: [www.spiegel.de](http://www.spiegel.de)

Focus: [www.focus.de](http://www.focus.de)

Brigitte: [www.brigitte.de](http://www.brigitte.de)

Deutschland (Zeitschrift (revista)) (también en español): [www.magazine-deutschland.de](http://www.magazine-deutschland.de)

Deutsche Welle (Radio) (también en español): [www.dw-world.de](http://www.dw-world.de)

Goethe-Institut Inter Naciones in Madrid (en español): [www.goethe.de/madrid](http://www.goethe.de/madrid)

DAAD (Servicio Alemán de Intercambio Académico) (también en español): [www.daad.de](http://www.daad.de)

Informaciones sobre Alemania (también en español): [www.deutschland.de](http://www.deutschland.de)

Informaciones sobre Austria: [www.oesterreich.at](http://www.oesterreich.at)

Informaciones sobre Suiza (también en español): [www.switzerland-in-sight.ch](http://www.switzerland-in-sight.ch)



## 7. BREVE CURRICULUM DEL PROFESOR

Magister Artium en Filología y Ciencias Políticas por la Universidad Albert Ludwig de Friburgo (Alemania), homologado como Licenciatura en Filología.

Tiene varias publicaciones sobre aspectos del lenguaje publicitario, sobre traducción y sobre la elaboración de un diccionario electrónico del alemán.

Sus líneas de investigación se centran en el estudio plurilingüe sobre el lenguaje publicitario, en alemán y francés como lenguas extranjeras, y en la traducción (técnica).

## 8. LOCALIZACIÓN DEL PROFESOR

Horario : A determinar con la profesora en la primera sesión. Es recomendable avisar a la profesora con antelación para que la hora fijada sea apropiada para ambos.

Lugar: Campus de Dehesa, 2º piso, despacho 405, ext: 5553

E-mail: Jutta Schürmanns [jschurma@nebrija.es](mailto:jschurma@nebrija.es)

## 9. CONTENIDO DETALLADO DE LA ASIGNATURA

**GRADO:** Traducción

**ASIGNATURA:** Lenguas Modernas: Alemán (A1.1)

**CURSO:** 2011/12

**SEMESTRE:** 1º

**CRÉDITOS ECTS:** 6 (150 horas)

Semana	Sesión	Sesiones de Teoría, Práctica y Evaluación continua	Estudio individual y trabajos prácticos del alumno	Horas Presenciales	Horas/Semana Estudio y Trabajo
1	1	Presentación del programa e introducción a la lengua alemana	Diversos juegos orales de presentación	1.5	7
1	2	<i>Personas- su origen y los idiomas que hablan; saludar</i>	Ejercicios de fonética Ejercicios escritos: primeras palabras; ortografía	1.5	
2	3	Presentarse (origen, domicilio etc)	Ejercicios orales: diálogos para presentarse	1.5	7
2	4	Hacer preguntas sobre otras personas y saber contestar: los idiomas que hablan etc	Ejercicios escritos: frases	1.5	
2	5	Informar sobre la dirección, número de teléfono etc.; Los números (hasta 20)	Practicar los números: diálogos, escuchas; escribirlos	1.5	
3	6	Diálogos: El trato: <i>du</i> (tú) o <i>Sie</i> (Usted); buscar información en textos	Ejercicios orales y escritos: Diálogos: el trato: <i>du/Sie</i>	1.5	7
4	7	Tipos de frase: imperativa; enunciativas y preguntas; presentar a una persona	Ejercicios escritos y orales: formular preguntas, dar información etc.	1.5	
4	8	<i>Descubrir una ciudad alemana: Orientarse</i>	Ejercicios orales y escritos: orientarse, preguntar por un sitio	1.5	7
4	9	La llegada: Preguntar dónde está algo	Ejercicios orales y escritos: en el hotel: identificarse (deletrear)	1.5	
5	10	Buscar un hotel y registrarse	El hotel: Lectura de texto + escucha	1.5	
5	11	El alfabeto; deletrear; presentar una ciudad	Ejercicios orales y escritos: el alfabeto, deletrear	1.5	7
6	12	Planificar la visita de una ciudad	Ejercicios orales y escritos: Texto Diálogo: Planes para una visita turística	1.5	
6	13	<b>Examen Parcial</b> (escrito + escucha)	Preparación del examen, repaso	1.5	7
7	14	<i>Música: Un grupo y sus conciertos;</i>	Lectura de textos	1.5	
8	15	El tiempo: meses etc. y fechas (números ordinales)	Ejercicios orales y escritos: Pedir y dar informaciones (profesión, edad, fechas etc.)	1.5	
8	16	Intercambiar informaciones sobre tiempo y lugar	Ejercicios orales y escritos para intercambiar opiniones	1.5	7
8	17	Expresar opiniones sobre música	Conversar sobre música: intercambiar opiniones	1.5	
9	18	Buscar información en textos, biografías etc	Lectura de textos: búsqueda de información	1.5	7
9	19	<i>Desarrollo de un día de trabajo; la hora</i>	Ejercicios orales y escritos: La hora; (escribir textos, diálogos)	1.5	
10	20	Saludar y despedirse; concertar una cita	Diálogo: concertar una cita	1.5	
10	21	Conversaciones en una oficina; la negociación	Ejercicios orales y escritos: en una oficina; ver un vídeo	1.5	7
10	22	Hacer una entrevista; actividades cotidianas	Realizar una entrevista	1.5	



11	23	Actividades de ocio y de trabajo; verbos separables	Ejercicios orales y escritos: sobre actividades (escribir un texto, diálogos etc.)	1.5	7
12	24	<i>Comer, beber y comprar</i> ; expresar deseos, obligaciones etc.: verbos modales	Ejercicios orales y escritos: Pedir y pagar en un restaurante;	1.5	
12	25	En el restaurante: pedir y pagar	Diálogos: expresar deseos y obligaciones	1.5	
13	26	Comprar: en el mercado, supermercado etc.	Ejercicios orales y escritos: Comprar en varios sitios	1.5	7
13	27	Una fiesta: prepararla, invitar etc.	Diálogos en una fiesta	1.5	
14	28	Concertar citas y quedar	Ejercicios orales y escritos: concertar una cita	1.5	8,5
14	29	Intercambiar opiniones sobre comida	Diálogos: Expresar opiniones	1.5	
15 a 17		<b>Evaluación Final Ordinaria</b>		3	
18 a 19		<b>Evaluación Final Extraordinaria</b>		3	
1 a 15		<b>Tutorías</b>		15	
TOTAL				<b>64.5 +</b>	<b>85.5 = 150 horas</b>



Universidad  
**Nebrija**

---



**GRADO EN  
TRADUCCIÓN  
CURSO 2011/2012**

**Asignatura:**

**LENGUA MODERNA : FRANCES**

**Código:**

**LAC120**



**Matière : LAC120 LENGUA MODERNA : FRANCES**

**Formation : Enseignement Fondamental (UEF)**

**Crédits ECTS : 6**

**Cours : 1**

**Semestre : 1<sup>o</sup>**

**Professeur : Ángeles Quevedo**

**Année académique : 2011-2012**

## 1. CONDITIONS REQUISES

Avoir réussi le niveau A1 ou maîtriser les acquis du niveau A1 du CECR

## 2. BREF DESCRIPTION DES CONTENUS

Nous cherchons à rendre les apprenants capables d'accomplir des tâches dans les domaines variés de la vie sociale, grâce à l'acquisition de savoirs et savoir-faire communicatifs, linguistique et culturels et par la mise en place de réelles stratégies d'apprentissage.

## 3. COMPETENCES LANGAGIÈRE DE L'ÉTUDIANT ET RÉSULTATS DE L'APPRENTISSAGE

Le diplômé en Traduction de l'Université Antonio de Nebrija acquerra progressivement les compétences suivantes à travers le module des matières et les enseignements fondamentaux appartenant à cette discipline:

### **Compétences conceptuelles :**

- Montrer un degré de compréhension, d'assimilation et d'application des concepts disciplinaires spécifiques aux matières du module par des situations concrètes et la résolution de problèmes
- Savoir appliquer les différentes connaissances acquises en ce qui concerne la résolution de problèmes relatifs à l'usage et la description des langues maternelles et étrangères.

### **Compétences opérationnelles**

- Faire preuve d'une grande maîtrise et d'autonomie en utilisant ses capacités intellectuelles dans le but de comprendre, conclure, synthétiser, schématiser, expliquer, exposer, organiser, classer et classer l'information des textes relatifs aux matières du module.
- Savoir gérer l'information bibliographique scientifique provenant de sources différentes et connaître les critères permettant de la filtrer et l'organiser.
- Être capable d'utiliser les nouvelles technologies de l'information et de la connaissance pour son organisation et sa planification personnelle ainsi que pour le développement des activités durant le cours de langue étrangère.

### **Compétences attitudinales**

- Apprécier l'importance des contenus des matières du module pour la formation intégrale même, et pour la résolution des conflits interculturels et de la médiation.
- Être capable de s'adapter aux différentes méthodes de communication dans une autre culture.
- Intégrer au travers de la réflexion critique tout ce qui a été appris sur un plan théorique et pratique.
- Se montrer suffisamment responsable pour autogérer son itinéraire d'apprentissage par l'autoévaluation et l'autocorrection.

Les compétences spécifiques de cette matière sont :

- Maîtrise instrumentale de la langue française
- Application des connaissances linguistiques de niveau professionnel avec la capacité de résoudre les problèmes de communication et d'interprétation en fonction des situations ou liés aux différentes situations.

- Communication orale et écrite à des fins spécifiques liées aux diverses spécialisations professionnelles.
- Acquérir une aisance et une efficacité discursive ainsi que la gestion des ressources expressives écrites et orales.
- Connaître et gérer les normes sociolinguistiques propres des actes communicatifs significatifs de la matière.
- Connaître et gérer la communication non-verbale des francophones dans différents pays.
- Appliquer les concepts, outils et méthodes appris dans cette discipline à la vie professionnelle.
- Développer des capacités d'apprentissage pour obtenir une autonomie dans les études ultérieures.
- Développer des capacités d'auto apprentissage et de co-apprentissage, au travers de l'interaction, l'analyse, l'autoévaluation et la réflexion.
- Application des connaissances acquises dans divers contextes (familial, éducatif, social, professionnel).
- Appréciation de la diversité et la multi culturalité
- Capacité d'adaptation à des situations nouvelles.

### Résultats de l'apprentissage :

**Ecoute** : À la fin de l'année universitaire, l'élève pourra comprendre les points essentiels d'un langage clair et standard à propos de sujets familiers.

**Lecture** : Il pourra comprendre un texte rédigé en langue courante ou relative à son travail.

**Prendre part à une conversation** : L'élève pourra communiquer sans préparation et pourra participer activement à une conversation sur des sujets familiers.

**S'exprimer oralement en continu** : L'élève pourra s'exprimer de manière simple et raconter des expériences, des événements, l'intrigue d'un livre ou d'un film.

**Écrire** : L'élève pourra écrire des textes simples et cohérents sur des sujets familiers, des lettres personnelles pour décrire des expériences.

## 4. ACTIVITÉS D'APPRENTISSAGE ET METHODOLOGIE

Pour la méthodologie, nous avons mis en œuvre la **combinaison systématique de méthodes intuitives, qualitatives et quantitatives**.

Nous a encouragé une méthodologie fondée sur les besoins communicatifs des apprenants et l'adoption de méthodes et de matériels appropriés à leurs caractéristiques et permettant de répondre à ces besoins. La participation et la prise de parole de l'élève en classe seront encouragées activement ainsi que ses interventions dans les forums pour encourager les échanges.

## 5. EVALUATION

### 5.1. Evaluation ordinaire

5.1.1.	Participation et assistance:	10%
5.1.2.	Activités académiques guidées:	20%
5.1.3.	Partiel:	20%
5.1.4.	Examen final (10% oral, 25% écrit)	50%

● **N.B. L'assistance aux cours est obligatoire.**

### 5.2. Evaluation extraordinaire

5.2.1.	Examen écrit et oral	70% (écrit 40%, oral 30%)
5.2.2.	Activités dirigées	30%

### 5.3. Conditions

- Pour être reçu à l'examen "Langue française 3 A (B1.1)", la note minimum exigée pour chaque partie de l'examen (oral et écrit) devra être un 5, soit la moyenne. Si une des matières n'est pas réussie, elle ne pourra pas être compensée par la moyenne des notes finales. Exceptionnellement, les 15% de la note de participation ne seront pas pris en compte.
- Dans le cas où l'élève peut justifier, sous huitaine, de son absence au partiel, par un motif sérieux et validé par l'université, il recevra une convocation pour repasser l'examen avant la fin du semestre.
- Les élèves ayant une dispense devront obligatoirement contacter le professeur et lui faire parvenir les travaux dirigés obligatoires soit par courrier électronique, soit en les adressant directement au bureau du professeur.
- Le plagiat est interdit et sera sévèrement pénalisé.

## 6. BIBLIOGRAPHIE

### \*Méthode de base

**LATITUDES 2. Méthode de français. Didier.**

**Unités 1 à 6**

Documents complémentaires fournis par le professeur.

### \*Bibliographie

- LE NOUVEAU BESCHERELLE 1. L'art de conjuguer. Dictionnaire de 12000 verbes. (1997). Hatier : Paris.
- La grammaire des premiers temps, volume 2, Flem.
- Delatour, Y ; Jennepin, D. ; Léon-Dufour, M y Teyssier, B (2004) : Nouvelle Grammaire du Français. Cours de Civilisation Française. Hachette : Paris.
- Akyüz, A ; Bazelle-Shahmaei, B ; Bonenfant, J. y Gliemann, M.F. (2004). Les exercices de grammaire, niveau A2. Hachette : Paris.
- Beaulieu, C. (2006). Exercices grammaire : Je pratique. A2, Didier : Paris.
- ROBERT, P. (2002). *LE NOUVEAU PETIT ROBERT*, dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. Le Robert éd : Paris

### \*Matériel disponible à la bibliothèque

- Lectures graduées
- Lectures version intégrale
- BD
- Cassettes audio
- Cassettes vidéo d'apprentissage du français.
- Films en V.O avec cahier pédagogique.
- DVD
- CD rom multimédia "Tell me more" français. Niveau 1, 2, 3.
- Presse francophone : Phosphore , Les Dossiers de l'actualité

### \*Sites d'appui

- [lepointdufle.net](http://lepointdufle.net)
- [www.fle.fr](http://www.fle.fr)
- [www.bonjourdefrance.com](http://www.bonjourdefrance.com)
- [www.polarfle.com](http://www.polarfle.com)

Une **bibliographie complémentaire** sera fournie pendant les cours.

## 7. BREF CURRICULUM DU PROFESSEUR



D'origine française, après son baccalauréat dans un lycée français parisien et un BTS d'Assistante de direction, elle entreprend une formation en Traduction et Interprétariat à l'université Nebrija (Madrid) où elle obtient sa maîtrise.

Depuis quelques années, elle traduit des publications pour la communauté européenne en anglais, français et/ou espagnol, et enseigne la Traduction et le Français à l'université Nebrija.

En quête de perfectionnement, elle a démarré cette année à l'université Nebrija, un Master en linguistique appliquée de l'Espagnole comme Langue Etrangère, pour préparer son Doctorat.

Ses intérêts de recherche sont :

- l'apprentissage de langues étrangères en contexte d'immersion et à travers les outils virtuels,
- le bilinguisme,
- l'influence des langues tierces sur l'apprentissage d'une langue étrangère.

## 8. LOCALISATION DU PROFESSEUR

- Courriel: [aquevedo@nebrija.es](mailto:aquevedo@nebrija.es)
- Dehesa Campus c/Pirineos, 55 28040 Madrid  
Departamento de Lenguas Aplicadas: Despacho 418  
TLF: 91.452.11.00 x2590 FAX 91.452.1110

## 9. CONTENU EN DÉTAIL DE LA MATIÈRE

ÉTUDES: TRADUCTION

MATIÈRE: LAC 120 LENGUA MODERNA : FRANCÉS

COURS: PREMIER

SEMESTRE: 1<sup>o</sup>

CRÉDITS ECTS: 6

Se-mai-ne	Ses-sion	Sessions de théorie, exercices et évaluation	Travaux dirigés de l'élève	Heures en cours	Heures de travaux dirigés
1	1	- Présentation, objectifs et programme.	Rédiger une proposition de cours pour le prochain semestre.	1hr30	
1	2	Module 1 : Echanger des opinions - Unité 1: Exprimer la certitude ou l'incertitude ;	Rédiger un courriel au professeur pour prendre position sur les propositions d'activités proposées par les élèves.  Réviser les temps du passé (passé récent, passé composé et imparfait)	1hr30	
2	3	- Unité 1 Exprimer l'approbation et l'indifférence	Exprimer son point de vue sur un sujet d'actualité et prendre position sur un forum.	1hr30	
2	4	-Unité 1 Raconter son expérience personnelle		1hr30	
2	5	- Unité 1 Compréhension écrite		1hr30	
3	6	- Unité 1 : Bilan	Réviser l'interrogation et l'expression de la finalité et du but.  exercices	1hr30	
3	7	- Unité 2 : Exprimer un point de vue Grammaire : le subjonctif		1hr30	
4	8	- Unité 2 une intention de faire quelque chose.	Comprendre un article de presse et répondre à des questions  Défendre un projet.  Exercices sur les doubles pronoms.	1hr30	
4	9	- Unité 2 : Bilan : parler d'un projet personnel		1hr30	
4	10	Unité 3 : Justifier un choix		1hr30	
5	11	- Unité 3 : - Exprimer la restriction	La négation et la restriction en français (exercices). Révision des verbes : <i>aller, venir, revenir, retourner</i> .	1hr30	
5	12	-Unité 3 Exprimer une intention de faire quelque chose (2)		1hr30	
6	13	-Unité 3 Autoévaluation	Exercices sur : - la nominalisation - Le comparatif et superlatif de l'adjectif et de l'adverbe - Les accords simples du passé composé	1hr30	
6	14	- <b>PARTIEL</b>		1hr30	
6	15	Module 2 : Parler de ses sentiments et de ses émotions		1hr30	

		- Unité 4 : Exprimer les goûts. Le passé composé avec l'auxiliaire <i>avoir</i> .			
7	16	-Unité 4 : Comparer	Rédiger une lettre à un ami exprimant la joie de rentrer chez soi (après un séjour Erasmus ou des vacances) et le chagrin de quitter ses nouveaux amis.	1hr30	
7	17	-Unité 4 Exprimer la joie et la tristesse.		1hr30	
8	18	Unité 4 Tâche en groupe	Rédiger une lettre de demande	1hr30	
8	19	- Unité 5 Exprimer sa peur	Exercices sur : - le participe passé	1hr30	
9	20	-Unité 5 Rassurer	- Aussi, non plus (chanson de Gainsbourg : Je t'aime, moi, non plus)	1hr30	
9	21	-Unité 5 : Exprimer sa surprise	Réagir à des situations Exercices sur :	1hr30	
10	22	-Unité 5 Exprimer des émotions	- le plus-que-parfait. - ça fait ... que , il y a ...que - depuis, pendant, il y a ...	1hr30	
10	23	-Unité 6 Exprimer sa colère et son mécontentement	Exprimer son mécontentement au téléphone.	1hr30	
11	24	-Unité 6 Exprimer sa déception, ses regrets	Exercices sur : -les pronoms : « en », « y » -quantifier	1hr30	
11	25	-Unité 6 Exprimer une quantité	-le subjonctif et les conjugaisons irrégulières	1hr30	
12	26	Révision générale	Exercices	1hr30	
12	27	Révision générale		1hr30	
12	28	Révision générale		1hr30	
12	29	<b>Oral</b>		1h30	
		<b>Evaluation Final Ordinaire</b>		3hr	
		<b>Evaluation Final Extraordinaire</b>		3hr	
		<b>Heures d'encadrement de l'élève</b>		15hr00	
TOTAL				<b>64.5 +</b>	<b>85.5hr</b>
				<b>150 heures</b>	